
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BY AND BETWEEN

THE CENTER FOR INTERNATIONAL FORESTRY RESEARCH (CIFOR)

AND

**THE SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS POR EL
ESTADO (SERNANP)**

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (“MOU”) is made on [28 May 2020] between:

(1) **The Center for International Forestry Research**, an international organization, whose principal address is at Jl. CIFOR, Situ Gede, Bogor Barat 16115, Indonesia (“CIFOR”); and

(2) **The Servicio Nacional de Áreas Naturales Protegidas por el Estado**, an organization of the Peruvian government, whose principal address is at Calle Diecisiete N° 355, Urb. El Palomar, San Isidro, Lima, Peru (“SERNANP”).

CIFOR and SERNANP are hereinafter collectively referred to as the “**Parties**” and individually as the “**Party**”.

PREAMBLE

Whereas CIFOR is a non-profit global organization dedicated to advancing human-well-being, environmental conservation, and equity. CIFOR conducts research to help inform policies and practices that affect forests in developing countries. CIFOR is a CGIAR (Consultative Group for International Agricultural Research) Research Center, and leads the CGIAR Research Program on Forests, Trees and Agroforestry (FTA). The headquarters is in Bogor, Indonesia, with a global presence in Asia, Europe, Africa and South America.

Whereas SERNANP, created by Legislative Decree No. 1013 (Law for the Creation, Organization and Functions of the Ministry of the Environment), is a specialized Public Technical Organization, with legal status under public law and attached to the Ministry of the Environment. SERNANP exercises its responsibilities at the national level and is headquartered in Lima, with decentralized offices to manage Protected Natural Areas, including marine and coastal Areas. SERNANP is the governing body of the National System of Natural Areas Protected by the State (SINANPE) and constitutes its technical - regulatory authority, ensuring its operation as a unitary system.

Whereas CIFOR and SERNANP have common, mutual objectives in the management of natural resources and Protected Areas; low emissions development; capacity development, access to rights and participation for indigenous peoples; and the strengthening of subnational institutions (regional and local); and wish to complement each other’s efforts in these areas.

Therefore, in support of specific collaborative agreements and activities between them, CIFOR and SERNANP hereby agree to enter into this MOU according to the terms set forth below.

ARTICLE 1 – OBJECTIVES

1.1 The purpose of this MOU is to support cooperative efforts between CIFOR and SERNANP, regarding mutually agreed areas of research, training and communications.

1.2 The main objectives of this collaboration are to:

- 1.2.1 Design and implement research projects and activities that support the sustainable management of forests and Protected Areas, and the strengthening of the capacities and promotion and exercise of the rights of indigenous peoples, with special emphasis on topics including gender, multilevel governance, participation, low emissions development, and the sustainable management of forest resources.
- 1.2.2 Collaborate on research of mutual interest and hold researcher exchanges between the Parties under SERNANP's Plan for Personal Development.
- 1.2.3 Capacity development initiatives on topics including participation, gender and the rights of Indigenous Peoples as well as other topics of mutual interest, and the production of relevant training materials.

ARTICLE 2 – ACTIVITIES

2.1 This is not a financial document and does not include any financial responsibilities for any of the Parties.

2.2 Subject to funding, the Parties agree to carry out the following activities in order to achieve the objectives of this MOU:

- 2.2.1 Collaboration in research and project design for joint research in topics of mutual interest, subject on the availability of the Parties.
- 2.2.2 Support in capacity development activities on topics of mutual interest, subject to the availability of the Parties.
- 2.2.3 Share information of mutual interest.
- 2.2.4 Hold periodical meetings to discuss the MOU's progress.
- 2.2.5 Collaboration in the development of new tools and strengthening of existing ones that support the management of Protected Areas.
- 2.2.6 Design annual workplans throughout the duration of the MOU, including the activities to be implemented by each of the Parties subject to each of the organization's funding.
- 2.2.7 The implementation of activities in the workplans will consider the recommendations established by the Peruvian government in the context of COVID19
- 2.2.7 The MOU coordinator for each Party will submit a report every six months to the relevant area in their organization.
- 2.2.8 Any other activities agreed by the Parties after the signing of this MOU, as long as they are within the objectives set out in this document.

2.3 Should funding become available, the activities and responsibilities of the Parties shall be detailed in specifically developed agreements and workplans.

ARTICLE 3 – INTELLECTUAL ASSETS

3.1 In this MoU, the following terms have the following meanings:

3.1.1 “Intellectual Assets” means

any results or products of research and development activities of any nature whatsoever (including, but not limited to, knowledge, publications and other information products, databases, improved germplasm, technologies, inventions, know-how, processes, software, and distinctive signs), whether or not they are protected by IP Rights.

3.1.2 “Background Intellectual Property” means all products, knowledge, genetic materials, software, knowhow, data, processes, or formulations, and all associated Rights developed by a party or acquired from third parties by a party prior to the commencement, or during the period, of this MoU.

3.1.3 “Resulting Intellectual Assets” means all products, knowledge, publications, genetic materials, software, knowhow, data, technologies, processes or formulations and all Rights that are generated, created, compiled or conceived as part of work on the Project by a Party and/or its subcontractor whether or not copyrightable or patentable.

3.2 All Background Intellectual Property used in connection with this MOU shall remain the property of the Party that introduces it.

3.3 Resulting Intellectual Assets developed independently by each party will be owned by the party who develop them. Resulting Intellectual Assets in collaborative research between the Parties may be solely or jointly owned, as the parties may agree.

3.4 The Parties shall use their best endeavors to provide the widest possible access to all intellectual assets and research results owned and generated in the course of their collaborative work.

3.5 Specific provisions relating to rights on intellectual assets of CIFOR and SERNANP will be included in research or other agreements entered into between the Parties.

ARTICLE 4 – CONFIDENTIALITY

- 4.1 Parties shall hold in confidence all documents marked “confidential” disclosed by one party to the other. On SERNANP’s side, the request and disclosure of confidential information will follow current legal norms in Peru. In case of oral disclosure of confidential subject matter, the disclosing party shall reduce the confidential subject matter (including marking it “confidential”) to writing within thirty (30) days after disclosure.
- 4.2 Unless superseded by specific agreements, Article 4 shall survive the termination of this MOU.

ARTICLE 5 – LIABILITY

- 5.1 The Parties hereby agree that each Party bears the liability arising out of its own injuries, illness, expenses or damages, negligence, wrongful act or omission, and its own breach of this MoU.
- 5.2 Neither Party shall be liable to the other Party for activities of the other Party and/or any person or third party engaged by the other Party including but not limited to all injuries, illness, claims or damages arising out of or in connection with this MoU.
- 5.3 In no event shall either Party be liable for any kind of losses caused by the other Party, its personnel or third party engaged by the other Party, including but not limited to losses suffered by the person or third party engaged by the other Party while performing services under this MoU, and/or any data losses arising out of or in any way related to the implementation of this MoU.

ARTICLE 6 – DURATION

- 6.1 This MOU shall commence on the date first above written and remain valid for three (3) years unless terminated sooner by the Parties under Article 6.2. The Parties may, however, extend the term of this MOU for additional periods as desired under mutually agreeable terms and conditions which the Parties reduce to writing and sign.
- 6.2 Either Party may terminate this MOU upon three (3) months prior written notice to the other. Such notice of termination will only be given by either Party after full discussion with the other Party of the reasons for the proposal to give such notice. Such termination must provide for the orderly completion of any collaborative project which may still be in the process of implementation.

ARTICLE 7 - AMENDMENT

This MOU may be amended in writing and signed by the duly authorized signatories of the Parties.

ARTICLE 8 - NOTICES

All notices, requests, demands or other communication given or made in connection with this MOU shall be in writing and delivered or sent to the relevant Party at its address as set out below or such other address as the addressee has, by 14 (fourteen) days' prior written notice specified to the other Party:

SERNANP	:	Pedro Gamboa Moquillaza Director General Servicio Nacional de Áreas Naturales Protegidas por el Estado Calle Diecisiete N° 355, San Isidro, Lima, Peru
Fax No.	:	01 717-7500
Email	:	pgamboa@sernanp.gob.pe
CIFOR	:	Robert Nasi Director General The Center for International Forestry Research Jalan CIFOR, Situ Gede Bogor Barat 16115
Fax No.	:	+62 251 8622 100
Attention	:	Kumar Tumuluru Deputy Director General - Operations k.tumuluru@cgiar.org <i>(for financial and administrative related matters)</i>
		Anne Larson Principal Scientist a.larson@cgiar.org <i>(for science and research related matters)</i>

ARTICLE 9 - LEGAL EFFECT

This MOU is intended only to set forth the general understanding of the parties with respect to their future collaboration. It is not intended to be legally binding, nor to create evidence or imply any contract, obligation to enter into a contract, or obligation to negotiate future contracts.

ARTICLE 10 - COMPLIANCE WITH ANTI-BRIBERY, ANTI-CORRUPT PRACTICES AND ANTI-MONEY LAUNDERING POLICY AND ANTI-FRAUD POLICY

- 10.1 SERNANP and CIFOR are required to practice zero tolerance against bribery, corrupt practices, fraud (including collusion and coercion) and money laundering in all activities related to this MOU.
- 10.2 SERNANP and CIFOR hereby agree to comply with CIFOR's Anti-Bribery, Anti-Corrupt Practices and Anti-Money Laundering Policy and Anti-Fraud Policy or an equivalent. CIFOR's Policies can be accessed at:
<http://www.cifor.org/fileadmin/downloads/CIFOR-AF-AC-AML-POLICY22June2016.pdf> and <http://www.cifor.org/fileadmin/downloads/CIFOR-ICRAF%20Anti-Fraud%20Policy.pdf>
- 10.3 If either Party fails to comply with the Policies, based on evidence to support, the other Party reserves the right to terminate this MOU in compliance with Article 6.2.

ARTICLE 11 DATA PROTECTION

The parties shall ensure an appropriate protection of holding and processing personal data in accordance with applicable procedures, laws and regulations.

ARTICLE 12 DISCRIMINATION, HARASSMENT AND ABUSE

- 12.1 The parties shall maintain a healthy, safe and productive work environment which is free from discrimination or harassment or abuse based on race, color, religion, sex, sexual orientation, age, national origin, disability, or other factors that are unrelated to the parties' business interests. The parties have zero tolerance for sexual exploitation and abuse, misconduct including harassment, exploitation or abuse of children and adults at risk or any kind of abuse.
- 12.2 The parties agree to comply with CIFOR-ICRAF Safeguarding Policy or an equivalent. Such policy can be accessed at:
<http://www.cifor.org/fileadmin/downloads/HRD0.106.1%20CIFOR-ICRAF%20Safeguarding%20Policy%20%20Effecti%201st%20May%202019.pdf>
- 12.3 If either Party fails to comply with the Policy, based on evidence to support, the other Party reserves the right to terminate the Letter of Agreement in compliance with Article 6.2.

ARTICLE 13 - LANGUAGE

- 13.1 This MOU is made in the English language with an accompanying translation in the Spanish language. If there is any conflict in meaning between the English language version of this MOU and the Spanish language version, the English language version shall prevail.

ARTICLE 14 – SETTLEMENT OF DISPUTES

- 14.1 The Parties shall endeavor to settle by direct negotiation through amicable means any disagreements between them in respect of this MOU, failing which all disputes arising out of or in connection with this MOU shall be finally settled under the norms of the Regulation on National Arbitration of the Center for National and International Conciliation and Arbitration of the Lima Chamber of Commerce.
- 14.2 This MOU shall be governed by general principles of law to the exclusion of any national system of law. Such general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts 2010.

AGREED by the Parties through their authorized signatories:

En señal de conformidad ambas partes suscriben el presente Memorandum de Entendimiento con fecha 28/05/2020

For and on behalf of CIFOR,



Robert Nasi
Director General

Witnessed by:



Rogier Klavier
Program Management and
Coordination Team Leader

For and on behalf of SERNANP



JEFE DEL SERNANP
PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DIRECTIVO

Pedro Gamboa Moquillaza
Director General

Witnessed by:



DIRECTOR
DIRECCIÓN DE GESTIÓN DE LAS
ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS

Jose Carlos Nieto Naverrete
Director - Management of Protected Areas

Firmado por
GAMBOA MOQUILLAZA Nonally Pedro FAU
20478053178 hard
CN = GAMBOA MOQUILLAZA Nonally Pedro FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS NATURALES
PROTEGIDAS POR EL ESTADO - SERNANP
C = PE

Firmado por
NIETO NAVARRETE Jose Carlos FAU
20478053178 hard
CN = NIETO NAVARRETE Jose Carlos FAU 20478053178
hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS NATURALES
PROTEGIDAS POR EL ESTADO - SERNANP
C = PE



GERENTE GENERAL
GERENCIA GENERAL

Firmado por

VALCARCEL RIVA Rodolfo Martin
FAU 20478053178 hard

Date: 28/05/2020 10:59



JEFE
OFICINA DE PLANEAMIENTO
Y PRESUPUESTO

Firmado por

BAZAN LOPEZ Armando Rufino
FAU 20478053178 hard
CN = BAZAN LOPEZ
Armando Rufino FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO
NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS
POR EL ESTADO -
SERNANP
C = PE



JEFE
OFICINA DE
ASESORÍA JURÍDICA

Firmado por

LAZO HERRERA Maria Elena
FAU 20478053178 hard

CN = LAZO HERRERA Maria Elena FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS POR EL
ESTADO - SERNANP
C = PE

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE**

EL CENTRO PARA LA INVESTIGACIÓN FORESTAL INTERNACIONAL

Y

**EL SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS POR EL
ESTADO**

**Este MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO (“Convenio”) se elabora el
...28..... de.....May.....del 2020**

entre:

1. **El Centro para la Investigación Forestal Internacional**, una organización internacional, cuya dirección principal es Jl. CIFOR, Situ Gede, Bogor Barat 16115, Indonesia (“**CIFOR**”); y
2. **El Servicio Nacional de Áreas Naturales Protegidas por el Estado**, organismo público peruano, cuya dirección principal es Calle Diecisiete N° 355, Urb. El Palomar, distrito San Isidro, provincia y departamento de Lima, Perú (“**SERNANP**”).

CIFOR y SERNANP de aquí en adelante serán referidos colectivamente como las “**Partes**” e individualmente como la “**Parte**”.

PREÁMBULO

Considerando que CIFOR es una organización internacional sin fines de lucro dedicada a la mejora del bienestar social, conservación ambiental y equidad. CIFOR conduce investigación que permite una más informada y equitativa toma de decisiones acerca del uso y la gestión de bosques en países menos desarrollados. CIFOR es un miembro del Consorcio CGIAR. Su sede principal está en Bogor, Indonesia, con presencia global en Asia, África y Sudamérica.

Considerando que SERNANP es un Organismo Público Técnico especializado, con personería jurídica de derecho público interno, constituyéndose en pliego presupuestal adscrito al Ministerio del Ambiente, creado mediante Decreto Legislativo N° 1013 (Ley de Creación, organización y funciones del Ministerio del Ambiente). El SERNANP ejerce sus competencias a nivel nacional. Tiene su sede principal en la ciudad de Lima, contando con oficinas desconcentradas para gestionar las Áreas Naturales Protegidas de Administración Nacional, incluyendo las Áreas Naturales Protegidas marinas y costeras, en donde desarrolla sus actividades. Es el ente rector del Sistema Nacional de Áreas Naturales

Initials CIFOR:

Initials SERNANP:

Protegidas por el Estado (SINANPE) y se constituye en su autoridad técnico – normativa, asegurándose su funcionamiento como sistema unitario.

Considerando que CIFOR y SERNANP tienen objetivos comunes relacionados con la gestión de recursos naturales y Áreas Naturales Protegidas; el desarrollo bajo en emisiones; el fortalecimiento de las capacidades, acceso a derechos y participación política de los pueblos indígenas y el fortalecimiento de la institucionalidad en los niveles subnacionales (regional y local); y desean complementar los esfuerzos de cada uno en estas áreas.

Por lo tanto, en respaldo a futuros acuerdos y actividades de colaboración, CIFOR y SERNANP acuerdan la suscripción del presente Memorandum de Entendimiento, con los términos establecidos a continuación.

ARTÍCULO 1 - OBJETIVOS

- 1.1 El objetivo de este convenio es establecer el entendimiento entre las Partes con respecto a sus metas comunes y facilitar su colaboración en las siguientes áreas:
 - 1.1.1 Formulación e implementación de actividades y proyectos de investigación que contribuyan a la gestión sostenible de los bosques y áreas naturales protegidas, y al fortalecimiento de las capacidades, promoción y ejercicio de los derechos de los pueblos indígenas del Perú, con particular énfasis en temas como género, la gobernanza multinivel, la participación, el desarrollo bajo en emisiones, el manejo sostenible de los recursos forestales, y los derechos y el acceso a los derechos de los pueblos indígenas.
 - 1.1.2 Colaboración en investigaciones de interés mutuo e intercambios de investigadores entre las partes, incluyendo pasantías las cuales se enmarcaran en el Plan de Desarrollo de las Personas para el personal del SERNANP.
 - 1.1.3 Eventos de desarrollo de capacidades en temas de participación, género y derechos de los Pueblos Indígenas y otros temas de interés mutuo, y producción de material didáctico para ese fin.

ARTÍCULO 2 - ACTIVIDADES

- 2.1 Este documento no es un documento financiero, ni de financiamiento y no impone ninguna obligación financiera a ninguna de las Partes.
- 2.2 Dependiendo de la disponibilidad de fondos, las Partes acuerdan llevar a cabo las siguientes actividades para alcanzar los objetivos de este convenio:
 - 2.2.1 Apoyo en investigación y desarrollo de proyectos para investigación conjunta en temas de interés común según la disponibilidad de las Partes.
 - 2.2.2 Apoyo en fortalecimiento de capacidades en temas de interés común según la disponibilidad de las Partes.
 - 2.2.3 Compartir información de interés común, siempre que se enmarque a los objetivos del presente documento.
 - 2.2.4 Reunirse periódicamente para discutir el progreso de los objetivos del convenio.

- 2.2.5 Colaboración en el fortalecimiento de las diferentes herramientas de participación en la gestión de los ámbitos de las áreas naturales protegidas.
 - 2.2.6 Elaborar planes de trabajo anuales, y considerar las actividades a ejecutar por cada una de las partes dentro del presupuesto asignado, según la disponibilidad presupuestal de cada institución.
 - 2.2.6. El desarrollo de las actividades establecidas en el Plan de Trabajo deben tener en consideración las disposiciones y recomendaciones establecidas por el estado, en el contexto del COVID 19.
 - 2.2.7 El coordinador del convenio reportará semestralmente sobre la implementación del mismo a las oficinas que corresponda de cada institución.
 - 2.2.8 Cualquier otra actividad acordada posteriormente por las Partes, siempre que se enmarque a los objetivos del presente documento.
- 2.3. En caso de que se dispongan fondos, las actividades y responsabilidades de las Partes se desarrollarán de acuerdo a los acuerdos y planes de trabajo específicamente desarrollados.

ARTÍCULO 3 – PROPIEDAD INTELECTUAL

- 3.1. En este Convenio, los siguientes términos tienen los siguientes significados:
- 3.1.1. “Haberes Intelectuales” se refiere a
 - a) patentes, diseños, derechos de autor (incluidos los derechos de autor sobre el código de cualquier programa informático), derechos de bases de datos (cuando proceda), marcas registradas, protección de variedades vegetales, y otros derechos estatutarios similares, así como solicitudes de dichos derechos; y
 - b) toda la información y resultados de actividades de investigación y desarrollo, incluidos, pero sin estar limitado a, los datos, programas informáticos, invenciones, diseños, dibujos, información de procesos, conocimientos técnicos, germoplasma e información confidencial, protegidos o no por leyes.
 - 3.1.2. “Haberes Intelectuales Previos” se refiere a todos los materiales, informes y toda la información técnica y de otra índole conocida por cualquiera de las Partes a la fecha del presente Convenio, junto con todos los haberes intelectuales, pertenecientes o licenciados a las Partes a la fecha de inicio de este Convenio.
 - 3.1.3. “Haberes Intelectuales Resultantes” se refiere a todos los materiales, informes, resultados y toda información técnica y de otro tipo, diseños, invenciones y otros asuntos de los activos intelectuales creados, concebidos, desarrollados, escritos, reducidos a la práctica o por escrito o desarrollados en su totalidad o en parte sustancial en el cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio.
- 3.2. Todos los haberes intelectuales utilizados como parte de este Convenio deberán permanecer propiedad de la Parte que los introduzca.

- 3.3. Los Haberes Intelectuales Resultantes de la investigación en colaboración pueden ser de propiedad exclusiva o conjunta, previo acuerdo entre las Partes.
- 3.4. Las Partes harán lo posible por proporcionar el acceso más amplio posible a los haberes intelectuales y resultados de investigación que posean y generen en el curso de su trabajo colaborativo.
- 3.5. Las disposiciones específicas relativas a los derechos sobre los haberes intelectuales de CIFOR y SERNANP se incluirán en los acuerdos de investigación u otros acuerdos celebrados entre las Partes.

ARTÍCULO 4 - CONFIDENCIALIDAD

- 4.1 Las Partes mantendrán en confidencialidad los documentos señalados como “confidenciales” que sean compartidos por una de las Partes, ésta será divulgada previa solicitud en el marco de la normatividad vigente. En caso de la divulgación oral de un asunto confidencial, la Parte suministradora presentará por escrito la información confidencial (incluyendo su calificación de “confidencial”) dentro de los treinta (30) días posteriores a su divulgación.
- 4.2 A menos que sea reemplazado por acuerdos específicos, el Artículo 4 seguirá vigente luego del término de este Convenio.

ARTÍCULO 5 - RESPONSABILIDADES

- 5.1 Cada Parte acuerda asumir la responsabilidad derivada de sus propias lesiones, enfermedades, gastos o daños, negligencia, actos u omisiones ilícitas y su propia violación del presente Convenio.
- 5.2 Ninguna de las Partes será responsable por las actividades de la otra Parte y/o de cualquier otra persona o tercero, incluyendo pero no limitado a todas las lesiones, enfermedades, reclamaciones o daños que surjan de o en conexión con este Convenio.
- 5.3 En ningún caso cualquiera de las Partes será responsable de cualquier tipo de pérdidas causadas por la otra Parte, su personal, o un tercero, incluyendo pero no limitado a pérdidas sufridas por la persona o tercero mientras presta servicios bajo este Convenio, y/o cualquier pérdida de datos en relación a la implementación de este Convenio.

ARTÍCULO 6 - DURACIÓN

- 6.1 Este Convenio comenzará a regir desde la fecha de su suscripción y permanecerá vigente por tres (3) años, a menos que sea terminado anticipadamente por alguna de las Partes, de acuerdo al Artículo 6.2. Las Partes podrán prorrogar el plazo de este

Convenio por períodos adicionales bajo términos y condiciones acordadas mutuamente y por escrito, a través de la suscripción de la Adenda correspondiente.

- 6.2 Cualquiera de las Partes podrá resolver este Convenio previa notificación por escrito a la otra Parte con un mínimo de tres (3) meses de anticipación. Dicha notificación de terminación solo será presentada luego de una discusión plena entre las Partes acerca de los motivos de la terminación del Convenio. Dicha terminación debe prever la culminación organizada de cualquier proyecto de colaboración que aún esté en proceso de implementación.

ARTÍCULO 7 - MODIFICACIONES

Este Convenio podrá ser modificado por escrito y firmado por las autoridades debidamente autorizadas por las Partes.

ARTÍCULO 8 - NOTIFICACIONES

Toda notificación, solicitud, demanda u otra comunicación dada o hecha en relación a este Convenio deberá hacerse por escrito y entregarse o enviarse a la Parte relevante a su dirección tal como está indicada líneas arriba o a alguna otra dirección que el destinatario tenga, con mínimo de 14 (catorce) días de anticipación:

SERNANP : Pedro Gamboa Moquillaza
Jefe del SERNANP
DIRECCION : Calle Diecisiete N° 355, Urb. El Palomar, San Isidro
Fax No. : 01 717-7500
Correo electrónico : pgamboa@sernanp.gob.pe

CIFOR : Robert Nasi
Director General
Centro para la Investigación Forestal Internacional
Jalan CIFOR, Situ Gede
Bogor Barat 16115
Fax No. : +62 251 8622 100

Atención : Kumar Tumuluru
Director, Administración y Finanzas,
k.tumuluru@cgiar.org
(para asuntos financieros y administrativos)
Anne Larson
Científica Principal
a.larson@cgiar.org
(para asuntos de ciencia e investigación)

ARTÍCULO 9 – EFECTOS LEGALES

Este Convenio sólo establece el entendimiento previo y general de Las Partes con respecto a su colaboración futura. No es legalmente vinculante, ni es un contrato, obligación de entrar en un contrato, u obligación de negociar futuros contratos.

ARTÍCULO 10 – CUMPLIMIENTO DE POLÍTICAS ANTI-SOBORNOS, ANTI-CORRUPCIÓN, Y ANTI-LAVADO DE ACTIVOS

- 10.1 SERNANP y CIFOR deberán practicar tolerancia cero frente al soborno, prácticas corruptas (incluyendo fraude, colusión y coerción) y lavado de activos en todas las actividades relacionadas con este Convenio.
- 10.2 Por el presente, SERNANP y CIFOR acuerdan cumplir con las Políticas Anti-Soborno, Anti-Corrupción y Anti-Lavado de Activos de CIFOR, establecidas en: <http://www.cifor.org/fileadmin/downloads/CIFOR-AF-AC-AML-POLICY22June2016.pdf>.
- 10.3 Si SERNANP y CIFOR no cumplen con estos puntos, SERNANP y CIFOR se reservan el derecho de terminar este Convenio de acuerdo al Artículo 6.2.

ARTÍCULO 11 – PROTECCIÓN DE DATOS

- 11.1 Las partes garantizarán una protección adecuada del manejo y el procesamiento de datos personales de acuerdo con los procedimientos, leyes y regulaciones relevantes.

ARTÍCULO 12 – DISCRIMINACIÓN, ACOSO Y ABUSO

- 12.1 Las partes deberán mantener un ambiente de trabajo saludable, seguro y productivo, libre de discriminación, acoso o abuso por motivos de raza, color, religión, sexo, orientación sexual, edad, nacionalidad, discapacidad u otros factores que no estén relacionados con los interés de trabajo de las partes. Las partes tendrán tolerancia cero para la explotación y el abuso sexual, la mala conducta, incluido el acoso, la explotación o el abuso de niños y adultos en riesgo o cualquier tipo de abuso.
- 12.2 Las partes acuerdan cumplir con la Política de Salvaguardas CIFOR-ICRAF o un equivalente. Se puede acceder a dicha política en: <http://www.cifor.org/fileadmin/downloads/HRD0.106.1%20CIFOR-ICRAF%20Safeguarding%20Policy%20%20Effecti%201st%20May%202019.pdf>
- 12.3 Si cualquiera de las Partes no cumple con la Política de Salvaguardas CIFOR-ICRAF, y hay evidencia que respalda dicho incumplimiento, la otra Parte se reserva el derecho de rescindir este Memorando de Entendimiento en conformidad con el Artículo 6.2.

ARTÍCULO 13 – IDIOMA

13.1 Este Convenio ha sido elaborado en inglés [acompañado de una traducción al español]. Si existe algún conflicto de significado entre la versión en inglés y la versión en español, la versión en inglés deberá prevalecer.

ARTÍCULO 14 – RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

14.1 Las Partes procurarán resolver por negociación directa cualquier desacuerdo entre ellas con respecto a este Convenio. De lo contrario, las disputas que surjan de o en relación a este Convenio, serán resueltas en un arbitraje de derecho a cargo de un Árbitro Único, de acuerdo a las normas contenidas en el Reglamento de Arbitraje Nacional del Centro de Conciliación y Arbitraje Nacional e Internacional de la Cámara de Comercio de Lima.

14.2 Este Convenio se regirá por principios legales generales, con exclusión de cualquier sistema jurídico nacional. Estos principios legales generales deberán ser incluidos en los principios de la UNIDROIT sobre los contratos comerciales internacionales.

ACORDADO por las Partes a través de sus firmas autorizadas:

En señal de conformidad ambas partes suscriben el presente Memorandum de Entendimiento con fecha 28/05/2020

Por y en representación de CIFOR,



Robert Nasi
Director General

Atestiguado por:



Rogier Klavier
Jefe del Equipo de Administración
y Coordinación de Programas

Por y en representación de SERNANP,



JEFE DEL SERNANP
PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DIRECTIVO

Pedro Gamboa Moquillaza
Jefe del SERNANP

Atestiguado por:



DIRECTOR
DIRECCIÓN DE GESTIÓN DE LAS
ÁREAS NATURALES PROTEGIDAS

Jose Carlos Nieto Naverrete
Director de Gestión de las ANP

Firmado por
GAMBOA MOQUILLAZA Nonally Pedro FAU
20478053178 hard
CN = GAMBOA MOQUILLAZA Nonally Pedro FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS POR EL ESTADO -
SERNANP
C = PE

Firmado por
NIETO NAVARRETE Jose Carlos FAU
20478053178 hard
CN = NIETO NAVARRETE Jose Carlos FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS POR EL ESTADO -
SERNANP
C = PE



JEFE
OFICINA DE PLANEAMIENTO
Y PRESUPUESTO

Initials CIFOR:
Initials SERNANP:



Firmado por

BAZAN LOPEZ Armando Rufino
FAU 20478053178 hard
CN = BAZAN LOPEZ
Armando Rufino FAU
20478053178 hard
O = SERVICIO
NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS
POR EL ESTADO -
SERNANP
C = PE

GERENTE GENERAL
GERENCIA GENERAL



JEFE
OFICINA DE
ASESORÍA JURÍDICA



Firmado por

LAZO HERRERA Maria Elena
FAU 20478053178 hard

CN = LAZO HERRERA Maria Elena
FAU 20478053178 hard
O = SERVICIO NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS POR EL
ESTADO - SERNANP
C = PE

Firmado por

VALCARCEL RIVA Rodolfo Martin
FAU 20478053178 hard

Date: 28/05/2020 11:01